



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.90

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします（今回のサーキュラーでは、作業海域の座標に関し測地系の情報は入手できておりません）。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. 東シナ海、NCP 国際海底ケーブル S3 区域の緊急復旧作業

HHH (2020) No.76

China MSA 2020年3月13日

- I. 作業期間：2020年3月15日～2020年6月14日、24時間作業
- II. 作業海域：東シナ海の以下の10点で囲まれた海域：
A:30°57.13' N/122°41.49' E; B:30°58.76' N/122°49.64' E; C:30°55.28' N/123°09.09' E;
D:30°56.56' N/123°17.64' E; E:30°59.55' N/123°22.96' E; F:30°58.09' N/123°23.85' E;
G:30°54.74' N/123°18.21' E; H:30°53.71' N/123°11.12' E; I:30°56.87' N/122°49.60' E;
J: 30°55.31' N/122°41.91' E.
- III. 作業内容：ケーブル敷設船“KDDI OCEAN LINK”（全長：133.2m／型幅：19.6m）が現場海域でNCP 国際海底ケーブルのS3 地区に沿って緊急復旧作業を行う。作業手順は次のとおり。欠陥箇所を検知／欠陥ケーブルの引揚げおよび切断／ケーブルの修理、接続および敷設。作業期間中、常時速度を落としている。
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は、錨泊中、海中に投下された錨鎖の位置を示すため、昼間は明確な形象物、夜間は閃光灯火を規則通り掲揚し、AIS を常時稼働させている。
 2. 作業船は見張りを強化しVHF16 を常時聴取しており、通知機能を強化し率先して付近航行船へ連絡をとる。
 3. 付近を航行する船舶は、作業船と500m以上の距離を保ち、注意して航行すること。
 4. 作業と関係のない船舶は、現場海域で許可なく投錨および操業はできない。
 5. 風力がスケール7以上、視界が1海里以下となった場合、作業は中止される。

2. 渤海湾 CFD16-4-1 油田における掘削作業

JHT (2020) No.10

China MSA 2020 年 2 月 28 日

- I. 作業期間：2020 年 2 月 28 日～2020 年 4 月 30 日
- II. 作業内容：CFD16-4-1 油田の掘削作業
- III. 作業海域：38° 39' 45.703" N/118° 36' 54.187" E を中心とした半径 500m の海域(渤海湾)
- IV. 作業船：掘削用プラットフォーム“渤海 (Bo Hai) No.9” および作業船以下 14 隻；“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 677” “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 635” “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 230” “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 231” “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 621” “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 646” “民生 (Min Sheng) 001” “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 688” “安泉州 (An Quan Zhou) 77” “济海 (Ji Hai) 8001” “济海 (Ji Hai) 8006” “天沢 (Tian Ze) 806” “深科拖 (Shen Ke Tuo) 7” “銘遠 (Ming Yuan) 6”
- V. 信号：作業期間中、夜間に多数の作業灯を設置するのに加え、プラットフォーム上のデリック先端に紅色の閃光灯があり、各脚柱外側にモールス信号 U (短 2 長 1) を 15 秒間作動する白色灯火とモールス信号 U を 30 秒間吹鳴する霧中信号器が設置されている。
- VI. 注意事項：作業船は VHF16 および VHF67 チャンネルを常時聴取している。付近航行船は、見張りを強化し、作業船の動静に注意して積極的に連絡を取り安全の確保に努めること。

3. 海南島の南東、鶯歌海海盆 (Yinggehai Basin) 臨高 (Lingao) 地区東部における 3 次元地震データ取得作業

BSHSHZ [2020] No.1

China MSA 2020 年 3 月 6 日

- I. 作業期間：2020 年 3 月 7 日～2020 年 10 月 31 日、24 時間体制
- II. 作業船：“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 718”
- III. 警戒船：“粤霞漁運 (Yue Xia Yu Yun) 28313” “粤霞漁指 (Yue Xia Yu Zhi) 20013” “粤霞漁指 (Yue Xia Yu Zhi) 20020” “粤霞漁科 (Yue Zhan Yu Ke) 9”
- IV. 作業内容：曳航による地震データ取得作業
- V. 作業海域：以下の 8 点で囲まれた海域
①：19°49'46.981"N/108°08'57.901"E；②：18°53'09.780"N/108°09'42.361"E；
③：18°53'00.359"N/107°39'47.761"E；④：19°07'53.821"N/107°39'47.761"E；
⑤：19°07'58.559"N/107°30'21.719"E；⑥：19°25'27.779"N/107°21'15.419"E；
⑦：19°39'24.419"N/107°31'53.159"E；⑧：19°49'18.901"N/107°44'54.301"E。
- VI. 注意事項：
 1. 付近を航行する船舶は見張りを強化し、安全のため作業現場付近 6,000m の範囲にわたる海域での航行は避けること。
 2. 作業船は、規則通り灯火及び形象物を掲揚する。
 3. 作業船は VHF16 を常時聴取している。
 4. 作業が前もって完了しても改めて通知はされない。

4. 2020 年天津港におけるパイロットステーションの追加に関する情報の発表について

JHT [2020] No.11

China MSA 2020 年 3 月 6 日

2020 年パイロット乗下船位置の調整に関する交通運輸部の発表 (中華人民共和国運輸部公告第 6 号)

によると、天津港に大港 (Dagang) パイロットステーション、大港 No.1 パイロットステーションおよび中央漁港パイロットステーションが追加された。詳細は以下のとおり。

2020 年天津港に新規に加わったパイロットステーション一覧

No.	1	2	3	4
管轄	天津MSA	天津 MSA	天津 MSA	天津MSA
ポートエリア	大港 (Dagang) 乗下船位置	大港 (Dagang) No.1乗船位置	大港 (Dagang) No.1下船位置	中央漁港 乗下船位置
位置	38°45' .67N/ 118°07' .98E			39°04' .20N/ 117°56' .05E
乗下船位置	半径 0.5海里内の 海域	(1)38°46' .06N/ 117°54' .56E (2)38°46' .06N/ 117°55' .84E (3)38°46' .49N/ 117°55' .84E (4)38°46' .49N/ 117°54' .56E	(1)38°45' .64N/ 117°54' .56E (2)38°45' .64N/ 117°55' .84E (3)38°45' .21N/ 117°55' .84E (4)38°45' .21N/ 117°54' .56E	半径 0.5海里内の 海域
船舶の制限				
天候の制限				
ドラフト制限/ 船長への要件	ドラフト≥7m	ドラフト<7m	ドラフト<7m	ドラフト<4m
特別要件				
備考	新規追加、大港 (Dagang) ポートエリア			新規追加、 中央漁港

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2020 年 3 月 24 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.90 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.90

1. Fault Emergency Repair on S3 of the NCP International Submarine Cable

(MSA Translation)

HHH (2020) No.76

China MSA 13 March 2020

- I. Work duration: 15 March 2020 – 14 June 2020, day-night operation.
- II. Work site: sea area bounded by the following ten points in the East China Sea:
A:30°57.13' N/122°41.49' E; B:30°58.76' N/122°49.64' E; C:30°55.28' N/123°09.09' E;
D:30°56.56' N/123°17.64' E; E:30°59.55' N/123°22.96' E; F:30°58.09' N/123°23.85' E;
G:30°54.74' N/123°18.21' E; H:30°53.71' N/123°11.12' E; I:30°56.87' N/122°49.60' E;
J: 30°55.31' N/122°41.91' E.
- III. Work mode: work boat “KDDI OCEAN LINK” (Chinese name: 海联; Nationality: Japanese; LOA: 133.2m; Molded breadth: 19.6m) will detect the fault location, salvage and cut off the defective cable, splice, lay and repair the cable, bury and repair the cable along route of S3 of the NCP International Submarine Cable in the work site. During the operation, the navigation speed of the work boat is relatively slow.
- IV. Cautions:
 1. The work boat should exhibit regulated lights and shapes, when dropping anchors, display visible signs at day and flash lights at night towards where the anchor chains enter the waters and keep AIS normally open.
 2. The work boat should strengthen watch on VHF16, improve the dynamic notification and take the initiative to contact the passing vessels.
 3. Vessels passing the work site should keep a distance of more than 500 meters with the work boat, sail cautiously and pay attention to the avoidance.
 4. Irrelevant vessels should not drop anchors and carry out operations in the work site without permission.
 5. The operation should be suspended when the force of wind is over the scale of 7 or the visibility is under 1nm.

2. Announcement on the Well Exploration Operation of Well CFD16-4-1

(Sloma Translation)

JHT(2020) No.10

China MSA 28 February 2020

- I. Work duration: 28 February 2020 – 30 April 2020.
- II. Work mode: well exploration operation on Well CFD16-4-1.
- III. Work site: water areas centered by Well CFD16-4-1 (38°39'45.703"N/118°36'54.187"E), with a radius of 500 meters.
- IV. Work boat: Drilling Platform “Bo Hai No.9”, “Hai Yang Shi You 677”, “Hai Yang Shi You 635”, “Hai Yang Shi You 230”, “Hai Yang Shi You 231”, “Hai Yang Shi You 621”, “Hai Yang Shi You 646”, “Min Sheng 001”, “Hai Yang Shi You 688”, “An Quan Zhou 77”, “Ji Hai 8001”, “Ji Hai 8006”, “Tian Ze 806”, “Shen Ke Tuo 7” and “Ming Yuan 6”.
- V. Signals: During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set outboard of each spud leg of the platform.
- VI. Cautions:

Workboats should keep watch on Channel 16 and 67 round the clock; Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the movements of the workboats, contact voluntarily and pay attention to the avoidance for the safety matters.

3. Announcement on 3d Seismic Acquisition Project in East Zone of Lingao District of Yinggehai Basin in Southeast of Hainan

(Sloma Translation)

BSHSHZ [2020] No.1

China MSA 6 March 2020

- I. Work duration: 7 March 2020 – 31 October 2020, round-the-clock operation.
- II. Workboat: “Hai Yang Shi You 718”.
- III. Guard ships: “Yue Xia Yu Yun 28313”, “Yue Xia Yu Zhi 20013”, “Yue Xia Yu Zhi 20020” and “Yue Zhan Yu Ke 9”.
- IV. Work mode: seismic data acquisition operation by way of towing method.
- V. Work site: waters bounded by the following 8 points in order:
 - ①: 19°49'46.981"N/108°08'57.901"E; ②: 18°53'09.780"N/108°09'42.361"E;
 - ③: 18°53'00.359"N/107°39'47.761"E; ④: 19°07'53.821"N/107°39'47.761"E;
 - ⑤: 19°07'58.559"N/107°30'21.719"E; ⑥: 19°25'27.779"N/107°21'15.419"E;
 - ⑦: 19°39'24.419"N/107°31'53.159"E; ⑧: 19°49'18.901"N/107°44'54.301"E.
- VI. Cautions:
 1. Passing vessels should strengthen lookout and avoid passing through the waters in a range of 6000m nearby the work site for the safety matters.
 2. Workboat should display lights and shapes as regulated.
 3. Workboat should keep watch on VHF16.
 4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

4. Announcement on Publishing Information Concerning Newly-added Water Areas in Tianjin Port for Pilots Boarding/Unboarding in 2020

(Sloma Translation)

JHT [2020] No.11

China MSA 6 March 2020

In accordance with the Announcement of Ministry of Transport on Adjusting Water Areas for Pilots Boarding/Unboarding in 2020 (Circular No.6 issued by Ministry of Transport of PRC), Tianjin Port will add Dagang Boarding/Unboarding Area, Dagang No.1 Boarding Area, Dagang No.1 Unboarding Area and Central Fishing Port Boarding/Unboarding Area. Please see the Attachment 1 for details.

Attachment 1:

List of Newly-added Water Areas for Pilots Boarding/Unboarding in Tianjin Port in 2020

No.	1	2	3	4
Jurisdiction	Tianjin MSA	Tianjin MSA	Tianjin MSA	Tianjin MSA
Port Area (Name)	Dagang Boarding/Unboarding	Dagang No.1 Boarding Area	Dagang No.1 Unboarding Area	Central Fishing Port Boarding/Unboarding
Position	38°45' .67N/ 118°07' .98E			39°04' .20N/ 117°56' .05E
Boarding/Unboarding Area	Waters in a radius of 0.5nm	(1)38°46' .06N/117°54' .56E (2)38°46' .06N/117°55' .84E (3)38°46' .49N/117°55' .84E (4)38°46' .49N/117°54' .56E	(1)38°45' .64N/117°54' .56E (2)38°45' .64N/117°55' .84E (3)38°45' .21N/117°55' .84E (4)38°45' .21N/117°54' .56E	Waters in a radius of 0.5nm
Vessel Restrictions				
Weather Restrictions				
Draft Limitation or Master Requirements	Draft≥7m	Draft<7m	Draft<7m	Draft<4m
Special Requirements				
Remark	Newly-added, Dagang Port Area			Newly-added, Central Fishing Port

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
24 March 2020